

**Памятники древней
письменности и искусства.
Выпуск 107**

**Служба Святому Кириллу,
учителю словянскому**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
П15

П15 Памятники древней письменности и искусства. Выпуск 107: Служба Святому Кириллу, учителю словянскому / – М.: Книга по Требованию, 2021. – 44 с.

ISBN 978-5-517-95718-4

"Памятники древней письменности и искусства" - серийное издание Общества любителей древней письменности и искусства. С 1878 по 1925 гг. было издано 190 выпусков. В "Памятниках" печатались материалы и исследования по истории древнерусской литературы, общественной мысли и искусства. Репринтное издание по технологии print-on-demand с оригинала 1895 года

ISBN 978-5-517-95718-4

© Издание на русском языке, оформление

«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,

«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, кляксы, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

б) пишется 8 (изображаемое имъ черезъ ѿ):

217⁶ 2, 8: 8чители
 218⁶ 2, 1: кирл8
 219⁶ 1, 8: 8дни
 219⁶ 2, 30: дш8
 219⁶ 2, 31: 8чени
 219⁶ 2, 19: 8краишшоусе
 220⁶ 2, 27: 8чители
 221⁶ 2, 5: 8ченикъ

в) иѣкоторыя буквы пишеть онъ надъ строкой:

217⁶ 2, 36: кирла⁸
 218⁶ 1, 18: сего р⁸
 20: жиѣ|тъ
 21: и смытъ
 28: ҳвалецимт⁶
 218⁶ 2, 28: прѣмоудро
 34: на земли
 218⁶ 1, 28: кзык⁸|мы
 218⁶ 2, 7: бы
 219⁶ 2, 33: днъ
 219⁶ 1, 29; гла
 220⁶ 2, 17: прѣсвѣцак
 220⁶ 2, 27: иак
 220⁶ 2, 4: шнтою
 29: квр⁸|йски
 35: поганъ⁸:
 221⁶ 1, 33: недоуѓо
 221⁶ 1, 2: спѣкми

Мѣстами это встрѣчается и въ серединѣ строки.

г) допускаетъ лигатуры:

217⁶ 2, 1: прѣовно.

Здѣсь го находится въ связи, при чемъ о помѣщено подъ крючкомъ буквы г.

Кромѣ этого въ службѣ есть еще нѣсколько необычныхъ титлъ, происхожденіе которыхъ нужно искать также въ стремлѣніи писца къ сбереженію мѣста; напр.:

217⁶ 2, 2-з: **наго**
220⁶ 1, 18: **егмы.**

Относительно начертанія буквъ можно замѣтить слѣдующее: Въ буквѣ **м** средняя часть опускается ниже линейки и представляетъ нѣкоторое округленіе.

Буква **у** имѣеть довольно глубокую чашечку, доходящую почти до половины величины буквы.

8 изображается всегда какъ **оу** или **о**.

Буква **у** очень часто имѣеть такой видъ: **ү**, **ӯ** или **ӯ** (съ точкой и двумя черточками).

ы всегда имѣеть форму: **ы**.

Службы святымъ мѣсяца декабря занимаютъ листы 1—42. Январь обнимаетъ 43—173, при чемъ между 77 и 78 была еще цѣлая тетрадь, 21, содержащая въ себѣ службу на 6 января*). Службы февраля мѣсяца помѣщены на листахъ 174—254. Подъ 14-мъ числомъ февраля мѣсяца положена память Св. Кирилла, **бунтѣлѣ словѣномъ**, и здѣсь на пяти листахъ (217⁶—221⁶) расположена точно нами отсюда скопированная и представленная ниже служба святымъ Кириллу, учителю словянскому.

Содержаніе этой службы слѣдующее.

На второмъ столбцѣ 217⁶ листа отмѣчено:

Ица то ·ді· проповѣніо ѿ
цѧ наго авгентицѧ и стго
ѡца наго курила бунтѣла
словѣномъ.

За этими, такъ сказать, заглавными словами слѣдуетъ уже сама служба святымъ, мѣстами пополненная стихирами изъ

* Кстати здѣсь отмѣтимъ слѣдующее: разсмотривая содержаніе январскихъ тетрадей нашей «служебной минеи», мы замѣтили, что служба Св. Саввѣ, сербскому святителю, положена въ ней 15-го января, въ русскихъ же минеяхъ она значится теперь 12-го, а у грековъ 14-го.

службы чтимому въ этотъ же день преподобному Авксентію. Стихиры преподобному во всѣхъ отдѣлахъ службы предпосланы стихирамъ святому Кириллу.

На этомъ столбцѣ (листа 217⁶) помѣщены стихиры на Гн вѣк преп. Авксентію и затѣмъ слова: иже стре кирилѣ глѣ и по тоже.

Первый столбецъ слѣдующаго (218⁸) листа заполненъ тремя стихирами на Гн вѣк Св. Кириллу;

на второмъ столбцѣ этого листа слѣдуетъ: слѣ кирилѣ глѣ и, ини, преп. Авксентію, затѣмъ дроу тѣ кирилоу глѣ дѣ слѣ, ини є.

Листъ 218⁶ (первый столбецъ его) начинается канономъ (кѣ) преп. Авксентію, пѣ а мора уръмнаго, и затѣмъ слѣдуетъ канонъ Св. Кириллу: глѣ .д. пѣ а и двѣ стихиры.

На столбцѣ второмъ этого оборота листа продолжается кѣ кирилоу: стихира третья, богородичная стихира (ѣ), стихиры преп. Авксентію и начало Ірмѣ третьей пѣсни канона Св. Кириллу.

219^a листъ, первый столбецъ: конецъ Ірмѣ, три стихиры святому и є;

второй столбецъ: сѣдаленъ преп. Авксентію и дроу кирилоу.

219⁶, первый столбецъ: пѣснь 4-ая, ирмось и стихиры преподобному; Ірмѣ сѣден къ славѣ, три стихиры святому и є;

второй столбецъ: пѣснь 5-ая, ирмось и стихиры преподобному; Ірмѣ и три стихиры святому.

220^a, столбецъ первый: окончаніе третьей стихиры є; пѣснь 6-ая, ирмось и стихиры преподобному; Ірмѣ, первая стихира и строка второй святому;

второй столбецъ: конецъ второй стихиры, третья и є, кондакъ (кѣ) кирилоу и ико.

220⁶, столбецъ первый: пѣснь 7-ая, ирмось и стихиры преподобному; Ірмѣ, три стихиры святому и є одна строка;

столбецъ второй: окончаніе є стихиры; пѣснь 8-ая, ирмось и стихиры преподобному; Ірмѣ, двѣ стихиры и є (начало).

221^a, столбецъ первый: конецъ є, пѣснь 9-ая, ирмось и стихиры преподобному; Ірмѣ и первая стихира святому;

столбецъ второй: вторая и третья стихира, ѣ; скѣ преподобному Авксентію и столоу кирлоу.

221⁶, столбецъ первый: ѣ.

Для определенія времени написанія и круга памятниковъ, къ которымъ можетъ быть отнесена «служебная миная», ни общий видъ рукописи, ни ея внѣшнія палеографическая особенности не даютъ намъ прямыхъ указаний. Нужно прибѣгнуть къ разсмотрѣнію характера письма и особенностей языка рукописи, но въ этомъ отношеніи точное определеніе затрудняется тѣмъ, что священныя и богослужебныя книги вообще писались и списывались весьма тщательно, представляя въ большинствѣ случаевъ точную передачу текста оригинала, и только случайно вкрадывались въ нихъ тѣ или другія особенности языка, современного списателю; поэтому священныя книги были, можно сказать, архаичнѣ, чѣмъ свѣтскія сочиненія обыденной переписки того времени, съ яснѣмъ въ нихъ отраженіемъ новыхъ элементовъ и особенностей современного письма. Но нашъ памятникъ все же носить на себѣ ясные слѣды характера тѣхъ текстовъ, которые прошли *сербскую* редакцію и принадлежать къ XIV вѣку. Этому можно видѣть изъ особенностей языка службы, имѣющихъ себѣ соответствія въ такихъ памятникахъ сербской редакціи, какъ

Кормчая книга сербскаго письма 1262 года *).

Кормчая книга сербскаго письма XIII—XIV вѣка **).

Шишатовацкій апостоль 1324 года ***).

Толковая псалтырь 1346 года ****).

Отличительной чертой такихъ памятниковъ сербской редакціи служать слѣдующія особенности:

1. Обозначеніе смягченія согласныхъ звуковъ ограничивается только согласными *л* и *н*.

* Оровицкій, Свѣдѣнія и замѣтки. XLVII. Кормчая книга Сербскаго письма 1262 года. С. Петербургъ 1874, стр. 147—176.

** Оровицкій, Крмчая книга сербскаго письма XIII—XIV вијека. St. 1871, str. 189—202.

*** Miholjčić, Apostolus e codice monasterii Šišatovac. Vindobonae 1853.

**** Miholjčić, P'waltir s tumačenjem pisani 1346 za Branka Mladenovića. St. 1874, str. 89—92.

Въ службѣ Св. Кириллу мы имѣемъ нѣсколько примѣровъ этого:

218⁶ 1, 33: оуунтѣла
 219⁶ 2, 31: настаклак
 220⁶ 2, 27: свѣтлак
 221⁶ 2, 16: нніа

Далѣе въ той-же службѣ мы имѣемъ:

218⁶ 1, 1: мора
 30: всакоу
 2, 35: всакок
 219⁶ 2, 30: стъзоу
 220⁶ 2, 26: зарами
 220⁶ 2, 25: всоу землю
 221⁶ 2, 11: въсоудоу

2. пл, бл, кл, лл постоянно выдерживаются, а въ болгарской редакціи мы будемъ вмѣть въ этомъ случаѣ: и, ы, и, м.

Служба Св. Кириллу даетъ намъ нѣкоторые примѣры этой особенности:

218⁶ 1, 7: на землю
 15: оуловленыи
 2, 34: на земн
 219⁶ 2, 31: настаклак
 220⁶ 1, 35: прославлакъ
 221⁶ 2, 19: ѿскрѣблакъ

3. Отсутствіе носовыхъ гласныхъ звуковъ.

Они повсюду замѣнены въ текстѣ службы такъ:

ж = ѹ, ѧ = ӗ:

218 ⁶ 1, 1: красотоу прѣ-	218 ⁶ 1, 2: и мѣк
свѣтлоу	
2, 29: сестроу	5: влагак
30-31: дѣвоу үтюу	19: тѣ
38: свою дишоу	27: помолисе да шврѣ-
	щемъ

36: моудре	28: кѣрохвалецинмт ⁶
218 ⁶ 1, 29: постѣкающи	218 ⁶ 1, 35: кзыки
219 ⁶ 1, 27: равноукоуциоу	219 ⁶ 1, 18: брецае силоу

и т. п.

Имеется въ рукописи и — въ помѣтѣ-припискѣ, на оборотѣ послѣдняго листа: келім. Но знакъ этотъ едва ли можетъ считаться особенностью памятника, убо онъ встрѣчается въ рукописи всего одинъ разъ, да къ тому же въ припискѣ, которая только съ внѣшности, по почерку и черниламъ, можетъ быть принята за современную написанію самой рукописи.

4. Смѣщеніе ы съ и:

219⁶ 1, 86: више

5. Преимущественное употребленіе ы; его мы имѣемъ въ слѣдующихъ примѣрахъ:

218 ⁶ 1, 10: съхожденік	220 ⁶ 1, 4: снъ улвкъ
22: прѣдъ бмъ	29: придохъ въ гльбинъ.
29: въ роуциѣ	2, 14: ѿставиль ѹхъ
218 ⁶ 2, 29: сътворъ	81: свѣтъ вѣсна
218 ⁶ 2, 36: ицъ рова	220 ⁶ 1, 26: кединъ вѣнти к
219 ⁶ 1, 28: въ пльть	плькъ
2, 32: на свѣтъ	221 ⁶ 2, 5: Ѹченикъ ѿ
219 ⁶ 1, 14: акраамъ	221 ⁶ 1, 5-7: съмрть къ севѣ
20: копицемъ словесъ	съборы вѣсъхвалѧюмъ
твоихъ	и друг.

6. ря, ля:

218 ⁶ 1, 16: градыже ѹ страны
219 ⁶ 2, 29: равнаі
36: мраџнык
220 ⁶ 1, 32: златотоуынѣ
221 ⁶ 1, 8: разоумѣнниа

7. Распространение склонения «мягкаго»; напр.:

221¹ 1, 26: въ концихъ
и др.

Служба Св. Кириллу, учителю словянскому, сохранилась вообще въ нѣсколькихъ спискахъ; изъ нихъ, кромѣ предлагаемаго, намъ извѣстны слѣдующіе:

1) Рукопись Зографскаго монастыря на Аeonъ, изданная В. И. Григоровичемъ. Первое изданіе ея было въ «Ученыхъ Запискахъ Казанскаго Университета» (Казань 1862 г.), а затѣмъ въ «Кирилло-Меѳодіевскомъ Сборникѣ» Погодина (Москва 1865 г.), гдѣ помѣщена (стр. 285—290) и служба Св. Кириллу по рукописи служебной миинеи, № 164, Московской Синодальной библиотеки.

2) Рукопись (XIV в.) русскаго монастыря на Аeonъ, изданная нами въ «Русскомъ Филологическомъ Вѣстнике» (Варшава, 1893 г., № 2, стр. 199—203).

Всѣ онѣ по своему содержанію стоять довольно близко къ предлагаемому нами списку, различаясь главнымъ образомъ съ точки зрењія редакціи. Нашъ настоящій списокъ носить на себѣ слѣды сербской редакціи, а указанные остальные принадлежать къ редакціи болгарской.

Сопоставляя текстъ службы Св. Кириллу сербской редакціи съ текстомъ списковъ болгарскихъ, мы замѣчаемъ, съ точки зрењія содержанія, варианты: пропусковъ въ текстѣ очень немногого, но за то есть стихиры и фразы, дополняющія тексты болгарской редакціи.

Приведемъ теперь списокъ дополненій и важнѣйшихъ варіантовъ, опуская особенности орѣографіи и нѣкоторыя разнообразія въ конструкціи и перестановкѣ словъ, какъ имѣющія въ данномъ мѣстѣ второстепенное значеніе.

Рукопись Пантелеимонов-
скаго монастыря.

218¹, 1: Красотоу пръсвѣтлоу
дѣтель
2: въсъ миръ протѣкова
дѣлателъ
5: прѣстын
8: и ѿбѣжьшаго
12: мѣтниу
13: и вѣжнѣ моудрости
испльненъ
14: правовѣрныи оученіи
прѣоукашынъ влаженый
15: оуловленый вмъ стѣ
17: нею спсително прикем
ша разоумнік
22: и смыртже устна
прѣдъ вмъ
24: просвѣтованіоу
27: кемоу
28: вѣрнохваленіимтъ

218², 2-10: слава кирлѣ:
Дикна дѣла твой...
28: трѣ кирлѣоу:
 (О) пелень...
29: сътворь
30-31: прѣсвѣтлоу
 видѣю иако
 дѣвоу утѹ при-
 ведъ
33: дишоу и оумъ
35-36: разоумомъ и
 именемъ моудре

218⁶1, 25: прѣмоудрости
27: напитасе спсѧнааго

Рукопись Зографскаго
монастыря.

Красотж прѣсвѣтлажъ
дѣтѣль
въ вѣсъ миръ протекъ
прутынъ ,
и ѿбѣжившаго
мѣдростижъ
Бѣжж любве испльненъ
правовѣрныхъ оученіи
прѣоукашень влажене
вложева вмъ влажене
нѣсписное имацжю
разоумнѣ
и съмѣртъ утна прѣ вмъ

праведнж
к немоу
вѣрно хваленіи та
другое: Уистаа дѣхов
наа стынхъ памѣ

тропарь: (О) пелень...
сткорикъ
прѣсвѣтлажъ видѣвъ
иако дѣцж устж єжже
прикемъ прїведе

дашж и вмъ
разоумомъ и именемъ
мѣдре
прѣмѣдрости
напитиса спнаго

Рукопись Московской
Синодальной библиотеки.

Красотоу свѣтлоу
добродѣтель
весь миръ протекока
дѣлатель
прѣсвѣтны
и обожышааго
милостию
и божия мудрости
испѣль
правовѣрыныи оученни
преоукрашають блаженныи
оуловленыи боягъмъ святы
не оу съпасителюно. при
имъша разоумник
и съмърть же устына. предъ
боягъмъ
просвѣтованоу
кмоу
вѣрно хвалющиимъ та
опущено
тропарь опущенъ

Рукопись русскаго
монастыря на Аѳонѣ.

Красотж прѣсвѣтлж
дѣтъль
весь миръ прѣтекова
дѣтъль
прутъли
и ѿбѣжнша
мѣтнж
вѣж мѣдрѣ испаль

правовѣрныи оученни прѣ
оукрашень. прѣвѣжный
блѣкъ оловленъ
къспинѣ приемша
разоумнѣ
прѣвѣлъ

просвѣтованнж
хѣу
вѣрнохвалющи Ѿ:-
другое: утадѣ дѣховна
стыхъ памѣ
тропарь: ѿ пелень...

створивъ
иако дѣцж устаж
ижже приведъ

дѣш
и разоумомъ мѣдрѣ:

прѣмоу мудрости
напитася съпасе-

мѣрти
напитася спасааго

28: писаніа свѣтъси
ізыкъмъ

39: иаки оуунитела

2, 3: бѣгыкѣ вѣры мѹудре

5: ѿсти

218⁶2, 34-36: Ирмосъ: съ
высоты снide...

219⁶1, 1- 2: приведенъ цѣликомъ.

5: сїла

7- 8: стоятми ѹдни

9-10: Щѣкннца притънай
ста въ истиноу
иакисе

13: съна Штгонеци

17: гїнка

23: къ пльть

24: спасакъ ѹлвка

219⁶2, 29: сѣ³: єжинми
млтвами...

31: єгодъхнокенійній ѹченіи

219⁶1, 21: иако зврію
прнзилъ єси

25: въпльти icas
назарейскаго

29-30: тръслннъннаго
глѣ имъже выка
іемъ бню побниу

31: Шреуенна

35: и ба више ѿраза

пнтина. свѣтла
ивлѣмъ жэыкомъ

иаки ѹтителѣ

въсемѣ мѣроу ѹтѣ
тель. бѣговѣрна мѣдре

ѡбогати

приведенъ цѣликомъ.

силж и

строїами ѹдавль

Щѣкннца прїтгуали

стми истинож

иависа

льстъ прогналь єси

златоглївай

и пльтиж

спасаж дшя наша

сѣ³: иако зврѣ проскѣцъ
вса земля... другой текстъ

иако зжвріж при
несль єси

и пльть icas єурен

сказаго

тръслннъннаго скѣта

імъже вжїй вывлѣмъ

по поданив сїове

свѣтогу и истнй

наслѣдници

ѡсаждениа

въ нашъ ѿразъ

мыслиж своїмъ ѹкрашъ

шиосж

219⁶2, 19: Мастнио
своюю ѹкращъ
шиосж